

Date: 25<sup>th</sup> September-2025

**ABOUT THE PRESS ORGANIZATION "TARJIMONI AFKOR" OF MIGRANT  
UZBEKS**

**Usarov Khusniddin Dusmamatovich**  
senior lecturer at Navoi State University



Uzbek immigrants relatively many numerical become located from the regions one Pakistan Islam Karachi and the Republic of Peshawar cities was. In the 1940s and 1950s, this 3.5-4 thousand in cities person Uzbeks (Turkistanis ) live there that he did with related information occurs , archive Historical sources<sup>1</sup> to the information see From Afghanistan Turkey Republic and India , Saudi Arabia Arabia such as to countries move discretion did compatriots first to Karachi arrived come , then themselves wanted to the state leaving They left . One year. less than 100 years lived Abdulhamid Nomad (1909-2008) own memory in his book:" From Afghanistan" to Karachi migration hesitation We saw. However Peshawar and to Karachi move transition for visa (call) paper ) olive heavy This is the goal . harvest in being to us Peshawar security Management commissioner Kokand Khan Khudoyorkhan grandson from their children one Mahmudbek big help showed. From that then we three day on the train walking to Karachi arrived We arrived in Karachi. before come located Uzbeks (Turkistanis) are from us their help "They were not spared, <sup>2</sup>" he recalls.

Move. As he recalls, the Second world from the war then in Karachi, Pakistan residence did Uzbeks "Turkestanis" help me society" to compile this society through immigrant compatriots political, material-spiritual interests protection to do purpose Society leader Azimboshi (Azim Hashemi), Secretary Believer named young man " The Turkestanis "society" to compatriots they the right to do for foreign passport take to give mixed. Pakistan government political and police offices with communications take went . However practical to the results achieve difficult was. Therefore Moved to Karachi, Pakistan in 1951-1952 past from Uzbeks Friend snow Bo'tako'z, Abdullah Chigatoy , Usman Administrator , Abdulghafir qori , Sirojqori, Karimjon , Ergashvoy etc. new society to make They even tried to create society The Nizami ( Tuzukoti ) was written and printed in 500 copies . distributed. Society " Turks" "Unity " was named after Osman Administrator President as elected.

Azim Hashemi's "To the Turkestans" aid society from Afghanistan in 1951-1952 to Karachi 400 displaced families Turkey To the Republic in shipping known in the sense practical help gave. His in society active members Azim Hashimi, Zuhridin Obed Turkestani, Mahmudbek Mominjan, Sadulla Qori, Shoilhak Qasimjon , Ahmadrhodja Abdullahoja etc. mutual Raise funds and restore an old Hindu temple the building buy received . In 1952-1957, this There is one in the building too. press body "Translator" ("Translator "afkor") dictionary published by . Magazine (Arabic, Urdu ) in the alphabet

<sup>1</sup> Uzbekistan National Archive , fund R-2822, list 1, volume 50 , sheet 14.

<sup>2</sup> Abdulhamid Nomad . From slavery . freedom (A Turkestan memories ).- Tashkent: " Muharrir " publishing house , 2019.-B85 (1285 pages)

Date: 25<sup>th</sup> September-2025

old Uzbek literary in the language printed on the cover In Bukhara-Sharif Tower Colon image "Translator"<sup>3</sup> about "afkor" information would give A. Kochar: "The Turkestanis in Karachi" members of the "society" void "The Translator" in Karachi to the "afkor" dictionary basis They put it in. It's like this. calendar on the pages Turkestan freedom issues previously in their families and society in the building Turkestan autonomy national flag of the country hook "They left,"<sup>4</sup> the message said. "Translator" "afkor" regularly in 1952-1957 even if not pressed stood up. His far life not seen one row factors with related First, the magazine founders and sponsors most comfortable situation born at the time Saudi Arabia Arabia and Turkey To the Republic move passed. Secondly, the government the magazine to release with caution put, thirdly and money issue and magazine his/her own regular to subscribers has that they were not counting transition possible. "Translator" afkor "play religious in character to be his/her main "The Quran" "The Holy Quran" verses, hadiths, etc. Also experienced journalists absence because of Uzbek language rules to the violation take arrived to the eye is thrown away.

Life in emigration past Friend snow Bo'takoz (born in Andijan in 1928) birth "The magazine" contents religious especially in broken Uzbek, on its pages straight away moved verses Arabic in Arabic. verses compatriots no one did n't know. Thirty percentage from hadiths consists of if so, thirty percent Quran verses, god - in vain Uzbek to the language added Arabic words, wider appearance, appearance Arabic literally Uzbek. Work content and national in spirit not. Arabic content mullahism in the style of interpretation will be done. As I said in the magazine carelessness me It was frustrating Especially complicated. language criticism "It should be done,"<sup>5</sup> he said. "Translator" Founders of "afkor" this print the play yes, foreign countries along scattered departed from his native land connections disconnected in Uzbeks national the soul awakening, spiritual help as if to give noble the goal intended same truth. In the magazine defects and in printing it participation of those who have special journalistic to the qualification has absence because of.

#### REFERENCES:

1. Uzbekistan National Archiv, fund R-2822, list 1, volume 50.
2. Abdulhamid Kochar. From slavery freedom (of a Turkestan) memories).- Tashkent: "Muharrir" publishing house, 2019. - 1285 pages.
3. Hayitov Sh.A. Uzbek immigration History (1917-1991). Tashkent Abu Press - Consulting. 2008. -208 pages.
4. Hayitov Sh.A. Saying "Homeland" stateless the rest fate. Bukhara. - 2005. - 160 pages.
5. Jo'ra Old Bo'tako'z. "Bo'tako'znoma". Tashkent: Alisher Navoi named after Uzbekistan National Library Publishing House. -Tashkent - 2013. - 975 pages.

<sup>3</sup> Hayitov Sh.A. Uzbek immigration History (1917-1991). Tashkent Abu Press - Consulting. 2008. - 144 pages (208 pages).

<sup>4</sup> Hayitov Sh.A. Saying "Homeland" Homeless the rest fate. Bukhara-2005.-B145 (160 pages)

<sup>5</sup> Together Old Bo'tako'z. Bo'tako'znoma. Tashkent: Alisher Navoi named after Uzbekistan National library publishing house. -Tashkent, 2013. – P. 118-119 (975 pages)